

Descriptif du cours

1. Informations sur le programme

1.1 Institution d'enseignement supérieur	Université Transilvania de Brasov
1.2 Faculté	de Lettres
1.3 Département	Linguistique théorique et appliquée
1.4 Domaine d'études ¹⁾	Philologie
1.5 Cycle d'études ²⁾	Master
1.6 Programme d'études / qualification	Études de langue et de civilisation françaises (en français)

2. Informations sur le cours

2.1 Intitulé du cours	Atelier de linguistique appliquée							
2.2 Titulaire des activités de cours								
2.3 Titulaire des activités de travaux dirigés/ laboratoire/ projet	Maitre de conférences dr. Georgiana Burbea							
2.4 4 Année d'étude	II	2.5 Semestre	II	2.6 Type d'évaluation	C	2.7 Nature du cours	Contenu ³⁾	
							Caractère obligatoire ⁴⁾	CI

3. Durée de la formation (heures/semestre)

3.1 Nombre d'heures par semaine	6	dont: 3.2 cours		3.3 travaux dirigés/ laboratoire / projet	6
3.4 Nombre d'heures dans le programme d'enseignement	72	dont : 3.5 cours		3.6 travaux dirigés/ laboratoire / projet	72
Allocation du temps					heures
Support pédagogique : manuel, support de cours, bibliographie et notes de cours					54
Documentation supplémentaire : bibliothèques, plates-formes électroniques spécialisées et sur le terrain					54
Préparation des travaux dirigés/ laboratoires/ projets/devoirs/ comptes rendus/portfolios et essais					70
Tutorat					-
Examens					-
Autres activités.....					-
3.7 Nombre d'heures d'activité d' étudiant	178				
3.8 Nombre d'heures par semestre	250				
3.9 Nombre de crédits ⁵⁾	10				

4. Exigences préalables (le cas échéant)

4.1 liées au curriculum	<ul style="list-style-type: none"> Connaissances de français niveau B2
4.2 liées aux compétences	<ul style="list-style-type: none"> Les étudiants doivent avoir des compétences de communication en français (à l'écrit et à l'oral) la capacité de communiquer et d'enseigner aisément les compétences nécessaires à leurs élèves/étudiants

5. Conditions (le cas échéant)

5.1 de déroulement du cours	<ul style="list-style-type: none">
5.2 de déroulement du travail dirigé/ laboratoire/ projet	<ul style="list-style-type: none"> Connexion internet

6. Compétences spécifiques acquises

compétences professionnelles	<p>Cp.1 Conception et gestion d'activités de formation et de recherche spécifiques aux philologues</p> <p>A.A.1.1 Le diplômé mène des activités de recherche ou des activités pratiques dans le domaine des compétences linguistiques et littéraire afin de se tenir au courant de l'évolution de la langue en vue de traduire ou d'interpréter au mieux de ses capacités.</p> <p>A.A.1.2 Le diplômé connaît et consolide les principaux concepts et théories linguistiques, les principales théories et tendances de la culture française et universelle.</p> <p>A.A.1.3 Le diplômé connaît les aspects les plus importants de la langue française concernant le lexique, la morphologie, la syntaxe, la sémantique de la langue. Le diplômé connaît les aspects les plus importants de la culture et de la civilisation française et francophone.</p> <p>A.A.1.5 Le diplômé pense de manière synthétique, démontre sa capacité à utiliser des concepts pour créer et comprendre des généralisations et pour les relier à d'autres éléments, événements ou expériences.</p> <p>A.A.1.6. Le diplômé est capable d'utiliser une large gamme de textes (oraux, écrits, audiovisuels) en français, en reconnaissant les significations implicites.</p> <p>A.A.1.7 Le diplômé est capable de décrire les principaux phénomènes linguistiques et constructions grammaticales en français.</p> <p>A.A.1.8. Le diplômé rédige et révisé des textes scientifiques, des articles scientifiques et académiques sur différents sujets, en évitant les abus tels que la falsification et le plagiat.</p> <p>A.A.1.9. Le diplômé applique les modèles méthodologiques et théoriques propres à l'étude de la langue, de la culture, de l'éducation et de la littérature française.</p> <p>Cp.2 Conception et gestion d'activités spécifiques aux traducteurs</p> <p>A.A.2.1 Le diplômé relit des textes roumains/étrangers, traduit différents types de textes d'une langue à l'autre, en préservant le sens et les nuances du texte original, sans ajouts/modifications/omissions, en évitant l'expression de sentiments et d'opinions personnels.</p> <p>A.A.2.2. Le diplômé planifie les étapes de la traduction des documents : il lit attentivement le texte source, en comprend la nature, effectue des recherches pour résoudre les problèmes de traduction, révisé, corrige et améliore ses propres traductions ou celles effectuées par des traducteurs humains ou automatiques.</p> <p>A.A.2.3 Le diplômé interprète bilatéralement selon les normes de qualité de l'interprétation et veille à ce que le message original soit transmis dans son intégralité.</p> <p>A.A.2.4. Le diplômé effectue des activités de traduction conformément aux principes reconnus d'adéquation et d'inadéquation. Ces principes comprennent l'équité, la transparence et l'impartialité. Il ne laisse pas ses opinions personnelles affecter la qualité de la traduction ou de l'interprétation.</p> <p>A.A.2.5. Le diplômé maîtrise les règles linguistiques dans sa langue maternelle et dans les langues étrangères étudiées. Il connaît les normes et les règles applicables et identifie les expressions et les mots appropriés à utiliser.</p> <p>A.A.2.6. Le diplômé planifie des mesures pour faciliter l'interaction positive entre des organisations internationales, des groupes ou des individus de cultures différentes afin de favoriser leur intégration au sein d'une communauté.</p> <p>A.A.2.7. Le diplômé met à jour ses compétences linguistiques, les recherche ou les pratiques pour se tenir au courant des évolutions de la langue afin de traduire ou d'interpréter au mieux de ses capacités.</p>
------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

compétences transversales transversale	<p>Ct1.Communication et coopération dans des contextes professionnels</p> <p>A.A.1.1 Le diplômé travaille, planifie des activités, de manière indépendante et en équipe, dans des environnements multiculturels et interdisciplinaires.</p> <p>A.A.1.2. Le diplômé a la capacité de travailler de manière autonome et responsable dans un environnement professionnel ou de recherche, en atteignant un ensemble d'objectifs prédéterminés.</p> <p>A.A.1.3. Le diplômé produit, analyse et évalue de manière critique des données scientifiques issues de méthodes de recherche qualitatives et quantitatives et les diffuse dans des environnements professionnels.</p> <p>A.A.1.4 Le diplômé est capable de faire des présentations et des communications publiques dans une langue de diffusion internationale, afin de promouvoir les connaissances et les valeurs professionnelles.</p> <p>A.A.1.5. Le diplômé est capable d'utiliser efficacement les connaissances des technologies de l'information pour la documentation/communication de l'information.</p>
	<p>Ct 2. Développement et gestion de carrière</p> <p>A.A.2.1. Le diplômé identifie et explore les possibilités de développement professionnel continu.</p> <p>A.A.2.2. Le diplômé établit des jalons de développement de carrière et agit pour les atteindre.</p> <p>A.A.2.3. le diplômé s'auto-évalue et réfléchit à sa propre carrière, en identifiant des stratégies pour s'adapter et surmonter les difficultés professionnelles.</p> <p>A.A.2.4. Le diplômé dispose de stratégies pour réguler et contrôler le stress professionnel et personnel.</p> <p>A.A.2.5. le diplômé remplit les devoirs de la profession de linguiste/philologue avec responsabilité, en respectant l'éthique et la déontologie professionnelles.</p>

7. Objectifs du cours (conforme aux compétences spécifiques acquises)

7.1 Objectif général du cours	<ul style="list-style-type: none"> Création d'un manuel d'étude du français orienté sur une période déterminée de temps.
7.2 Objectifs spécifiques	<ul style="list-style-type: none"> L'étudiant en master doit être capable de créer divers modules pour le programmes d'études visé, en t intégrant le matériel didactique nécessaire, en format classique, sur papier, et, éventuellement, en format digital.

8. Contenus

8.1 Cours	Méthodes d'enseignement	Nombre d'heures	Observations
Bibliographie			
8.2 Travail dirigé / laboratoire/ projet	Méthodes d'enseignement	Nombre d'heures	Observations
Choix du type de manuel à élaborer. Etablissement des rôles dans l'équipe. Distribution des tâches.	Discussions	6	
Elaborer un vocabulaire correspondant et nécessaire au domaine choisi	Recherche documentaire, discussions	6	
Elaborer des exercices pour l'acquisition du vocabulaire dans le domainechoisi	Recherche documentaire, discussions	6	
Sélection des connaissances de grammaire nécessaires	Recherche documentaire, discussions	6	
Elaborer des exercices pour l'acquisition des connaissances de grammaire	Recherche documentaire, discussions	6	
Sélection de connaissances nécessaires pour l'expression écrite	Recherche documentaire, discussions	6	
Elaborer des exercices et des applications pratiques pour acquérir l'expression écrite	Recherche documentaire, discussions	6	
Sélection des connaissances nécessaire pour l'expression orale dans le domaine choisi	Recherche documentaire, discussions	6	
Elaborer des exercices pour acquérir les compétences d'expressions orale dans le domaine choisi	Recherche documentaire, discussions	6	
Sélection des connaissances nécessaires	Recherche documentaire,	6	

au développement de la compétence sociolinguistique (règles et normes d'adresse, termes d'adresse en fonction de l'âge, du genre et de la position sociale).	discussions		
Sélection des connaissances nécessaires à l'acquisition des compétence pragmatiques (réalisation des actes de langage) en s'appuyant sur des scénarii.	Recherche documentaire, discussions	6	
Collecte des matériaux, organisation de la structure du manuel. Révision du manuel en vue d'une éventuelle publication.	Recherche documentaire, discussions	6	
<p>Bibliographie</p> <p>Abbadie, CL., Chauvelon, B., Morsel, M-H. 2003. L'expression française écrite et orale, Grenoble. Presses Universitaires de Grenoble.</p> <p>Eluerd, Roland. 2005. Grammaire descriptive de la langue française, Paris, Armand Colin.</p> <p>Grandet, E., Corsain, M. 2007. Activités pour le Cadre Commun, CLE International.</p> <p>Huet, Célyne. 2004. Révisions; 450 nouveaux exercices, CLE International.</p> <p>Lescure, Richard (sous la direction de). 2007. DALF. C1/C2, CLE International.</p> <p>Miquel, Claire. 1999. Vocabulaire progressif du français, CLE International.</p> <p>Parizet, M-L, Grandet, E., Cpsain, M. Activités pour le Cadre Commun B1, CLE Intyernational.</p> <p>Peyroutet, Claude. 2009. La pratique de l'expression écrite, Paris, Nathan.</p> <p>Poisson-Quinton, S., Mimran, R. , Mahéo-Le Coadic, M. 2002. Graùuaire expliquée du franàais, CLE International.</p> <p>De Salnis, G. -D. 1996. Grammaire pour l'enseignement/apprentissage du FLE, Paris, Didier/Hatier.</p> <p>Toussaint, M.M., Torcolacci, S.L., Raby, V., Coste, H., Morize, G., Nguyen, M. 2003. Français. Parcours méthodique, Paris, Hachette Education.</p> <p>****Un cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, communiquer, enseigner, Division des Politiques Linguistiques, Strasbourg, 2002.</p>			

9. Corroboration des contenus du cours aux attentes des représentants des communautés épistémiques, des associations professionnelles et des employeurs représentatifs dans le domaine correspondant au programme

Les activités prévues pour ce projet correspondent aux attentes des communautés épistémiques, des associations professionnelles et des employeurs en développant les compétences nécessaires pour l'inégration sur le marché du travail.

10. Evaluation

Nature de l'activité	10.1 Critères d'évaluation	10.2 Méthodes d'évaluation	10.3 Pourcentage de l'évaluation finale
10.4 Cours			
10.5 Travail dirigé / laboratoire/ projet	Correction du matériel fourni	Portfolio, participation à la révision finale	100%
10.6 Standard minimal de performance			
<ul style="list-style-type: none"> L'étudiant doit être capable d'élaborer un matériel didactique en vue de réaliser le projet visé. 			

Le présent descriptif de cours a été lu pendant la réunion du Conseil du département du 23/09/2024 et approuvé par le Conseil de la faculté du 23/09/2024.

Maître de conférences dr. Adrian LĂCĂTUȘ,

Professeur des Universités, dr. Răzvan SĂFTOIU,

Doyen

Directeur de département

Note:

- ¹⁾ Domaine d'études : à choisir une des variantes suivantes : Licence/Master/Doctorat (à remplir en conformité avec la Nomenclature des domaines et des spécialisations/programmes d'études universitaires en vigueur);
- ²⁾ Cycle d'études – à choisir une des options suivantes: Licence/ Master /Doctorat;
- ³⁾ Nature du cours (contenu) – pour le niveau Licence, à choisir une des options suivantes: CF (cours fondamental)/ CD (cours dans le domaine)/ CS (cours de spécialité)/ CC (cours complémentaire); CAP (cours d'approfondissement)/ CSI (cours de synthèse)/ DCA (cours de connaissance avancée) - pour le Master;
- ⁴⁾ Nature du cours (à caractère obligatoire) – à choisir une des options suivantes: CI (cours obligatoire)/ CO (cours optionnel)/ CFac (cours facultatif);
- ⁵⁾ Un crédit est équivalent à 25 heures d'études (activités didactiques et étude individuelle).